

◎第二次多数国間投資基金を設定する協定

(略称) 第二次M I F設定協定

平成十七年	四月	九日	沖縄で作成
平成十九年	三月	十三日	効力発生
平成十七年	四月	九日	署名
平成十八年	七月	四日	受諾の閣議決定
平成十八年	七月	五日	受諾書寄託
平成二十七年	二月二十五日		告示(外務省告示第五十四号)
平成十九年	三月	十三日	我が国について効力発生※

目次

ページ

前文	九九
第一条 一般的目的及び任務	九九
第一項 一般的目的	九九
第二項 任務	九九
第二条 第二次M I Fへの拠出	一〇〇
第一項 受諾書及び拠出証書	一〇〇
第二項 払込み	一〇一
第三条 第二次M I Fの業務	一〇二
第一項 総則	一〇二

第二項 業務	一〇二
第三項 第二次MIFの業務に関する原則	一〇三
第四条 抛出国委員会	一〇四
第一項 構成	一〇四
第二項 責任	一〇四
第三項 会合	一〇四
第四項 投票	一〇五
第五項 報告及び評価	一〇五
第五条 この協定の有効期間	一〇五
第一項 効力発生	一〇五
第二項 この協定の有効期間	一〇五
第三項 銀行又は抛出国委員会による終了	一〇六
第四項 第二次MIFの資産の分配	一〇六
第六条 一般規定	一〇六
第一項 協定への参加	一〇六
第二項 改正	一〇六
第三項 責任の限度	一〇七
第四項 脱退	一〇七
第五項 第一次MIF抛出国	一〇七
末 文	一〇七
付表 A 第二次多数国間投資基金への抛出予定国の抛割割当額	一〇八

(訳文)

第二次多数国間投資基金を設定する協定

多数国間投資基金（以下「第一次MIF」という。）は、千九百九十二年二月十一日に作成された多数国間投資基金を設定する協定（以下「第一次MIF設定協定」という。）によって設置されたので、

第一次MIF設定協定は、第一次MIF設定協定第五条第二項の規定に基づき、二千七十七年十二月三十一日まで有効期間を更新したので、

第一次MIF設定協定に参加した提出国及び第二次多数国間投資基金を設定する協定（以下「第二次MIF設定協定」という。）の付表Aに掲げる提出予定国（以下「提出予定国」という。）は、ラテン・アメリカ及びカリブ地域において、経済成長及び貧困の減少を支援するため、民間投資を増加し、民間部門の発展を促進し、企業の経済活動のための環境を改善し、並びに零細企業及び小企業を支援するための効果的な取組方法を発達させることが必要であることを認め、二千七十七年十二月三十一日後も第一次MIFの活動の継続を確保し、並びに第一次MIFの資産及び債務を引き継ぐ強化された多数国間投資基金（以下「第二次MIF」という。）を米州開発銀行（以下「銀行」という。）に設定するための措置をとることを希望するので、

提出予定国は、第二次MIFがこの協定に定める条件に従って銀行、米州投資公社（以下「IIC」という。）その他の多数国間開発銀行の業務を引き続き補完すること及び銀行が第二次MIFの管理をこの協定の作成の日と同日に作成された第二次多数国間投資基金の管理のための協定（以下「第二次MIF管理協定」という。）に基づいて引き続き実施することを意図しているので、

第一条 一般的目的及び任務

第一項 一般的目的
第二次MIFの一般的目的は、民間投資の増加を奨励し、及び民間部門の発展を促進することにより、銀行の域内開発途上加盟国及びカリブ開発銀行（以下「CDB」という。）の開発途上加盟国における経済成長及び貧困の減少を支援することである。

第二項 任務

第二次MIFは、その目的を達成するため、次の任務を有する。

第二次MIF設定協定

AGREEMENT ESTABLISHING THE MULTILATERAL INVESTMENT FUND II

WHEREAS, the Multilateral Investment Fund (the "MIF I") was created by the Agreement Establishing the Multilateral Investment Fund, dated February 11, 1992 (the "MIF I Agreement");

WHEREAS, the MIF I Agreement was renewed until December 31, 2007 pursuant to Article V, Section 2 thereof;

WHEREAS, in recognition of the need in the Latin American and Caribbean region to develop effective approaches to increase private investment and advance private sector development, improve the business environment and support micro and small enterprises in order to support economic growth and poverty reduction, the donors that adhered to the MIF I Agreement and the prospective donors listed in Schedule A of this Agreement Establishing the Multilateral Investment Fund II (the "MIF II Agreement") (each, a "Prospective Donor") desire to ensure the continuation of the MIF I's activities beyond December 31, 2007 and provide for an enhanced MIF I (the "MIF II" or the "Fund") in the Inter-American Development Bank (the "Bank"), which shall have assumed the assets and liabilities of the MIF I; and

WHEREAS, the Prospective Donors intend for the MIF II to continue to complement the work of the Bank, the Inter-American Investment Corporation (the "IIC") and other multilateral development banks pursuant to the terms contemplated herein, and the administration of the MIF II by the Bank to continue pursuant to the Agreement for the Administration of the Multilateral Investment Fund II dated the date hereof (the "MIF II Administration Agreement");

NOW, THEREFORE, the Prospective Donors hereby agree as follows:

ARTICLE I
GENERAL PURPOSE AND FUNCTIONS

Section 1. General Purpose.
The general purpose of the MIF II is to support economic growth and poverty reduction in the regional developing member countries of the Bank and the developing member countries of the Caribbean Development Bank (the "CDB") by encouraging increased private investment and advancing private sector development.

Section 2. Functions.
To implement its purpose, the MIF II shall have the following functions:

第二次MIF設定協定

- (a) 銀行の域内開発途上加盟国及びCDBの開発途上加盟国における企業の経済活動のための環境を改善するための活動を促進すること。
- (b) 域内の民間部門の競争力を高めること。
- (c) 零細企業、小企業その他の企業家の活動に刺激を与えること。
- (d) 地域的な統合の努力を促進すること。
- (e) 民間部門、特に零細企業及び小企業の発展に役立つ知識を共有すること。
- (f) 域内の技術の使用及び利用を奨励すること。
- (g) 革新的な創意の活用を促進すること。
- (h) 銀行、IICその他の多数国間開発銀行の業務を補完すること。
- (i) 法令上及び規制上の適切な改革の実施を奨励すること。
- (j) 第二次MIFの業務のすべての範囲において、環境上適正かつ持続可能な経済開発及び男女平等を促進すること。

第二条 第二次MIFへの抛

第一項 受託書及び抛出証書

- (a) 抛出予定国は、この協定を批准し、受託し、又は承認したことを示す文書（以下「受託書」という。）の寄託の後、合理的にできる限り速やかに、遅くとも受託書の寄託の後六十日以内に、付表Aにおいて国名に対応して掲げる額を第二次MIFに払い込むことに同意する旨の文書（以下「抛出証書」という。）を銀行に寄託する。これにより、抛出予定国は、この協定における抛出国となる。
- (b) 抛出国は、抛出証書に定めるところにより、六回の均等年賦により第二次MIFに払い込む（以下「無条件抛」という。）に同意する。第五条第一項の規定に基づきこの協定の効力が生ずる日（以下「この協定の効力発生の日」という。）前、この協定の効力発生の日又はこの協定の効力発生の日の後六十日以内に抛出証書を寄託した抛出国は、最初の分割払の額の払込みをこの協定の効力発生の日の後六十日まで延期することができる。この協定の効力発生の日の後六十日を経過した後に抛出証書を寄託した抛出国は、最初の分割払の額その他の支払期限が到来したその後の分割払の額の払込みを当該抛出証書を寄託した日に行う。抛出国は、抛出国間で合意した振込計画に従ってその後の各年の払込みを行う。

- (a) promote activities to improve the business environment in the regional developing member countries of the Bank and the developing member countries of the CDB;
- (b) enhance the competitiveness of the region's private sector;
- (c) stimulate micro and small enterprises and other entrepreneurial activities;
- (d) advance regional integration efforts;
- (e) share knowledge that assists in the development of the private sector, particularly of micro and small enterprises;
- (f) encourage the use and application of technology in the region;
- (g) advance the application of innovative initiatives;
- (h) complement the work of the Bank, the IIC and other multilateral development banks;
- (i) encourage the implementation of appropriate legal and regulatory reforms; and
- (j) promote environmentally sound and sustainable economic development, as well as gender equality, in the full range of its operations.

ARTICLE II

CONTRIBUTIONS TO THE FUND

Section 1. Instruments of Acceptance and Contribution.

- (a) As soon as reasonably possible after depositing the instrument indicating that it has ratified, accepted or approved this MIF II Agreement (an "Instrument of Acceptance"), but no later than 60 days thereafter, each Prospective Donor shall deposit with the Bank an instrument in which it agrees to pay to the Fund the amount set forth next to its name in Schedule A (an "Instrument of Contribution"), whereupon a Prospective Donor shall become a "Donor" under this MIF II Agreement.
- (b) A Donor shall, pursuant to the Instrument of Contribution, agree to pay its contribution in six equal annual installments (an "Unqualified Contribution"). Donors which have deposited an instrument of Contribution prior to, on, or within 60 days after the date this MIF II Agreement enters into force pursuant to Article V, Section 1 (the "MIF II Effective Date") may postpone payment of the first installment until the 60th day after the MIF II Effective Date. Any Donor that deposits an instrument of Contribution more than 60 days after the MIF II Effective Date shall pay the first installment, and any other subsequent installment which has become due, on the date of such deposit. Each Donor shall pay each subsequent installment in accordance with a schedule agreed by the Donors.

払込み

- (c) 無条件提出についての(b)の規定にかかわらず、例外的な場合には、提出国は、すべての分割払の額を予算措置が講じられることを条件として払い込むことに同意し、及び各分割払の全額を(b)に定める払込日までに払い込むために必要な予算措置を講じるよう努めることを約束する旨提出証書に記載する(2)ができる(このような提出を、以下「条件付提出」という。)。当該払込日の後に払込義務が生じた分割払の額の払込みは、必要な予算措置が講じられた後三十日以内に行う。
- (d) 条件付提出を行った提出国が(b)に定める日までにいずれかの分割払の全額を払い込むための予算措置を講じることができなかった場合には、これに対応する分割払の全額を期限どおり払い込んだ提出国は、第四条の規定によって設置される委員会(以下「提出国委員会」という。)と協議の後、銀行に対し、当該分割払の額の使用の約束を制限するよう書面により指示することができる。その制限は、条件付提出を行った提出国が払い込むべき分割払の全額に対する未払込部分の割合を超えてはならず、かつ、その未払込部分の額が払い込まれていない期間についてのみ有効とする。
- (e) 付表Aに掲げられていない銀行の加盟国であつて第六条第一項の規定に基づいて提出国となるものは提出国委員会の承認を条件として付表Aに掲げる額を超えて提出を増額しようとする提出国は、同委員会により承認された額、期日及び条件に従つて払込みを行うことに同意する旨の提出証書を寄託することにより第二次MIFへの提出を行う。ただし、付表Aに掲げられていない提出国は、最初の払込みを(b)に規定する払込計画に追いつくように行い、その後の払込みを当該払込計画に従つて行う。
- (f) 第二次MIFは、付表Aに掲げる額に、(e)の規定により寄託される提出証書に定める額を加えた額を超えて増額してはならない。
- 第二項 払込み
- (a) この条の規定に基づく払込みは、提出国委員会が決定する自由に交換可能な通貨、又は自由に交換可能な通貨で表示され、かつ、要求により支払い可能な譲渡禁止かつ無利子の約束手形若しくは類似の証券によつて、基金の業務上の約束に応じて提出国委員会が定める基準及び手続きに従つて行う。提出国の信託基金から移転された自由に交換可能な通貨による第二次MIFへの払込みは、当該提出国が払い込むべき額が移転された時に行われたものとみなす。
- (b) (a)の払込みは、その目的のために銀行が特に設けた勘定に対して行う。(a)の約束手形は、銀行が決定するところに従い、当該勘定又は銀行に寄託する。

第二次MIF設定協定

(c) Notwithstanding the provisions of paragraph (b) of this Section regarding Unqualified Contributions, as an exceptional case, a Donor may provide in its instrument of Contribution that payment of all instalments is subject to subsequent budgetary appropriations, and in which it undertakes to seek to obtain the necessary appropriations to pay the full amount of each instalment by the payment dates referred to in paragraph (b) (a Qualified Contribution). Payment of an instalment due after any such date shall be made within 30 days after the requisite appropriations have been obtained.

(d) If any Donor which has made a Qualified Contribution has not obtained the appropriations to make payment in full of any instalment by the dates indicated in paragraph (b), then any Donor which has paid the corresponding instalment on time and in full, may, after consultation with the committee established under Article IV (the "Donors Committee"), direct the Bank in writing to restrict commitments against that instalment. That restriction shall not exceed the percentage which the unpaid portion of the instalment, to be paid by the Donor which has made the Qualified Contribution, bears to the entire amount of the instalment to be paid by that Donor, and shall be in effect only for the time that unpaid portion remains unpaid.

(e) Any member country of the Bank which does not appear on Schedule A which becomes a Donor in accordance with Article VI, Section 1, or any Donor that, subject to approval by the Donors Committee, wishes to increase its contribution beyond the amount set out in Schedule A, shall make a contribution to the Fund by depositing an instrument of Contribution in which it agrees to pay an amount and on dates and on conditions approved by the Donors Committee, provided that the first instalment paid by a Donor which does not appear on Schedule A shall be in an amount sufficient to bring such Donor current in the payment of instalments, and thereafter, such Donor's payment of instalments shall continue in accordance with the schedule contemplated in paragraph (b) of this Section.

(f) The Fund shall not be increased beyond the total of the amounts set out in Schedule A plus the amounts set out in instruments of Contribution deposited pursuant to paragraph (e).

Section 2. Payments.

(a) Payments due under this Article shall be made in any freely convertible currency determined by the Donors Committee, or in non-negotiable non-interest-bearing promissory notes (or similar securities) denominated in such currency and payable on demand in accordance with criteria and procedures to be established by the Donors Committee to meet the operational commitments of the Fund. Payments to the Fund in a freely convertible currency, which are transferred from a trust fund of a Donor, shall be deemed to be paid towards the amount due from that Donor when transferred.

(b) Such payments shall be made to an account or accounts established specially for that purpose by the Bank, and such notes shall be deposited in that account or with the Bank, as the Bank shall determine.

第二次MIF設定協定

(c) 合衆国ドル以外の交換可能な通貨で払い込む拠出国が払い込むべき額を決定するため、付表Aにおいて国名に対応して掲げる合衆国ドルの額については、二千四年十二月三十一日に終了した六箇月の間の毎日の当該拠出国の払込通貨についての国際通貨基金代表為替相場の平均値により、当該払込通貨に換算する。

第三条 第二次MIFの業務

第一項 総則

第二次MIFは、銀行及びIICと連携しつつも別個の役割を有するものとし、拠出国委員会の指示するところに従って、銀行及びIICの活動を補完し、及び支援することができる。第二次MIFは、民間投資の増加を奨励し、及び民間部門の発展を促進することによって経済成長及び貧困の減少を支援するという目的を達成するため、適当な場合には、民間部門に関する銀行の戦略及び政策、個別の国に対する銀行の事業計画並びに銀行及びIICのその他の政策を参考とする。

第二項 業務

- (a) 第二次MIFは、その目的を達成するため、贈与、貸付け若しくは保証若しくはこれらの組合せの形態又は(b)に定めるところにより株式若しくは株式に準ずるもの若しくはこれらの組合せの形態によって資金を供与する。ただし、第二次MIFは、第一次MIFの歴史的慣行に応じた水準で無償資金の供与という本質的な特徴を維持する。また、第二次MIFは、助言を与えることができる。資金供与及び助言は、政府、政府機関、準国家組織、非政府機関、民間部門の主体その他の者に対して、第二次MIFの目的を達成する業務を支援するために行うことができる。第二次MIFの業務は、特に、次の活動を目標とすることができる。
- (i) 効率性、透明性及び責任のある市場慣行を促進し、法令上及び規制上の適切な改革の実施を奨励し、並びに国際的な規範及び基準の適用を促進することに焦点を当てつつ、企業の経済活動のための環境の改善を支援すること。
- (ii) 零細企業及び小企業に焦点を当てつつ、所得を創造し、雇用機会を創出し、労働者の技能を向上させ、技術を活用し、及び持続的な発展を達成するため、民間部門の能力を向上させる活動を支援すること。
- (iii) 開発過程に資する革新的な事業及び企業の様式又はネットワークを発達させ、公的部門と民間部門とを協力させ、並びに企業の経済活動についての社会的責任を有する取組方法を促進すること。

(c) To determine amounts due for each Donor paying in a convertible currency other than the United States dollar, the U.S. dollar amount opposite its name in Schedule A shall be converted into the currency of payment at the IMF representative exchange rate for that currency calculated by averaging those rates on a daily basis during the six-month period ending on December 31, 2004.

ARTICLE III

OPERATIONS OF THE FUND

Section 1. General.

The Fund has a distinct role within its association with the Bank and the IC and may complement or support their activities as directed by the Donors Committee. To carry out its purpose of supporting economic growth and poverty reduction by encouraging increased private investment and advancing private sector development, the Fund shall, where appropriate, draw on the private sector strategies and policies of the Bank and its programs for the respective country and other policies of the Bank and the IC.

Section 2. Operations.

(a) To carry out its purpose, the Fund shall provide financing in the form of grants, loans, guarantees or any combination thereof, and as provided in paragraph (b) of this Section, also in the form of equity and quasi-equity or any combination thereof; provided, however, that the Fund shall maintain its essential grant-making character at levels commensurate with IMF historical practice. The Fund may also provide advisory services. Financing and advisory services may be provided to governments, government agencies, sub-national entities, non-governmental organizations, private sector entities, or others, to support operations that further the Fund's purpose. Among other activities, Fund operations may be directed at:

- (i) supporting improvements in the business environment, with a focus on promoting efficient, transparent and responsible market practices, encouraging the implementation of appropriate legal and regulatory reforms, and advancing the application of international norms and standards.
- (ii) supporting activities that increase the ability of the private sector to generate income, create employment opportunities, develop workforce skills, utilize technology, and achieve sustainable growth, with a focus on micro and small enterprises.
- (iii) developing innovative business and entrepreneurial models or networks that contribute to the process of development, engaging the public and private sectors in collaborative endeavors, advancing socially responsible approaches to doing business, and

(iv) 第二次MIFの自発的活動から得られる知識及び教訓を共有すること。

(b) 第二次MIFの目的を達成するため、小企業投資基金（以下「SEIF」という。）を第二次MIF内部の基金として維持するものとし、その財源は、保管、使用、債務負担、投資及び会計処理に当たり、いかなるときにも、また、いかなる点においても、第二次MIFの他の財源とは別個のものとする。SEIFの財源は、零細企業若しくは小企業に対する役務を開発し、若しくは拡大し、又は零細企業若しくは小企業に貸付け若しくは投資を行っている民間部門の団体に對し、直接に又は仲介機関を通じて、貸付け、保証若しくは株式投資若しくはこれに準ずる投資又はこれらの組合せを行うことに使用することができる。抛出国委員会は、返済の見通しについて妥当な考慮を払いつつ、このような貸付け、保証及び投資の基本的な条件を決定する。SEIFの業務により銀行が受領した配当金、利子収入その他の額は、第二次MIFの勘定に預託する。

第三項 第二次MIFの業務に関する原則

(a) 第二次MIFからの資金供与は、米州開発銀行を設立する協定（以下「憲章」という。）第二条、第四条及び第六条に規定する規則並びに適当な場合には第二次MIFの業務に適用される銀行の政策並びにIICの規則及び政策に適合するこの協定に定める条件に従って行ふ。銀行及びCDBのすべての域内開発途上加盟国は、銀行からの資金供与の受益国となる資格を有する場合に、第二次MIFからの資金供与の受益国となる資格を有する。

(b) 第二次MIFは、業務に係る経費を実施機関と分担し、適当な見返資金を奨励し、及び民間部門の活動を阻害しないという原則を遵守する慣行を維持する。

(c) 抛出国委員会は、無償資金の供与の決定に当たり、貧困の減少に対する個別の加盟国の誓約、経済改革の社会的費用、受益予定者の資金需要及び個別の加盟国における貧困の相対的な水準について特別の注意を払う。

(d) CDBの加盟国であつて銀行の加盟国でないものの領域内での資金供与については、CDBと協議及び合意の上又はCDBを通じ、この項の原則に適合する抛出国委員会が決定する条件の下で行ふ。

(e) 第二次MIFの財源は、これを使用することができる日前に負担することとなった事業費用を賄ひ、又は支払うために使用してはならない。

(f) 無償資金の供与は、適当な場合には、支出された資金の回収もあり得べきものとして行ふことができる。

第二次MIF設定協定

(iv) sharing knowledge and lessons learned from its initiatives.

(b) To also achieve the Fund's purpose, a Small Enterprise Investment Fund (the "SEIF") shall be maintained as a fund within the MIF. It and shall at all times and in all respects be held, used, obligated, invested and accounted for separately from other resources of the Fund. The resources of the SEIF may be used to make loans, guarantees, equity and quasi-equity investments or any combination thereof, directly or through intermediaries, to private sector entities which are creating or expanding services to micro and small enterprises, or which are financing or investing in micro and small enterprises. The Donors' Committee shall determine the basic terms and conditions of such loans, guarantees and investments, including with due regard for repayment prospects. Any amounts, whether dividends, interest or otherwise, received by the Bank from the operations of the SEIF shall be deposited to the account of the Fund.

Section 3. Principles for Fund Operations.

(a) Financing from the Fund shall be provided under the terms and conditions of this MIF II Agreement consistent with the rules set out in Articles III, IV and VI of the Agreement Establishing the Inter-American Development Bank (the "Charter"), and, where appropriate, the policies of the Bank applicable to its own operations and the rules and policies of the IIC shall apply. All regional developing member countries of the Bank and the CDB are potentially eligible recipients of financing from the Fund to the extent that they are eligible beneficiaries of financing from the Bank.

(b) The Fund shall continue its practice of sharing the cost of operations with executing agencies, encouraging appropriate counterpart funding and adhering to the principle of not crowding out private sector activities.

(c) In deciding on providing grant funds, the Donors' Committee shall pay particular attention to the commitment of specific member countries to poverty reduction, the social costs of economic reforms, the financial needs of the prospective recipients and the relative levels of poverty in specific member countries.

(d) Financing in the territories of countries which are members of the CDB, but not the Bank, shall be conducted in consultation and agreement with, or through, the CDB and under such conditions, consistent with the principles of this Section, as the Donors' Committee shall decide.

(e) Fund resources shall not be used to finance or pay for project expenses which have been incurred prior to the date the Fund resources may be available.

(f) Grants may be made available on a basis which permits contingent recovery in appropriate cases of funds disbursed.

第二次MIF設定協定

(g) 第二次MIFは、銀行の域内開発途上加盟国が反対する場合には、その領域内における事業に対する資金供与に使用されてはならない。

(h) 第二次MIFは、特定の目標を持ち、及び測定可能な結果を伴う形で業務を行う。第二次MIFの業務がもたらす開発への影響は、第一条に定める第二次MIFの目的及び任務を考慮した方式に基づき、かつ、最良の慣行に従って、次の観点から評価する。

(i) 事業計画の結果を測る指標、支出の速度、革新の程度、事業から得られた教訓を普及する能力及び事業の実施における実績

(ii) 事業計画を個別に又は事業計画群ごと及び事後に評価する枠組み

(iii) 結果の公表

(i) 第二次MIFの業務は、事前の危険性の評価並びに実施機関の強化に特に重点を置きつつ、効率性及び開発への影響を最大のもとするために計画され、及び実施される。抛出国委員会は、事業計画の準備及び実施のために現地機関と連携することを承認することができる。

第四条 抛出国委員会

第一項 構成

抛出国は、抛出国委員会の会合に参加し、その会合における代表者を任命することができる。

第二項 責任

抛出国委員会は、第二次MIFの業務に関するすべての提案の最終的承認について責任を有するものとし、第一条第二項に定める第二次MIFの任務に基づいて、開発上の高い利益、効率性、革新及び影響力を有する業務を通じて、第二次MIFの比較優位を最大にするよう努める。抛出国委員会は、第二次MIFの任務に係る業務を検討するものとし、それ以外の業務について検討することを拒否し、又は当該業務を終了させる。

第三項 会合

抛出国委員会は、第二次MIFの業務の必要に応じ、銀行の主たる事務所で会合する。銀行の書記（抛出国委員会の書記を務めるものとする。）又はいずれの抛出国も、会合を招集することができる。抛出国委員会は、必要に応じ、その組織並びに運営及び手続に関する規則を決定する。抛出国委員会のいかなる会合においても、抛出国の総投票権数の五分の四以上を代表する過半数の代表者が出席していなければならない。抛出予定国は、オブザーバーとして抛出国委員会の会合に出席することができる。

(g) The Fund shall not be used to finance any undertaking in the territory of a regional developing member country of the Bank if that member objects to such financing.

(h) Fund operations shall include specific goals and measurable results. The developmental impact of the Fund's operations shall be measured in accordance with a system that takes into account the purpose and functions of the Fund stated in Article I and subject to best practices to the effect of:

(i) outcome indicators, disbursement speed, degree of innovation, ability to disseminate lessons learned, and performance in the execution of projects;

(ii) a framework for evaluating projects on an individual and project-group basis, and ex-post evaluations; and

(iii) public dissemination of results.

(i) Fund operations shall be designed and executed in order to maximize efficiency and developmental impact, with particular emphasis on ex-ante risk assessment and strengthening of executing agencies. The Donors Committee may approve partnering with local entities for project preparation and execution.

ARTICLE IV
THE DONORS COMMITTEE

Section 1. Composition.

Each Donor may participate in and appoint a representative to meetings of the Donors Committee.

Section 2. Responsibilities.

The Donors Committee shall be responsible for the final approval of all proposals for operations of the Fund and shall seek to maximize the Fund's comparative advantage through operations with high developmental benefits, efficiency, innovation, and impact in accordance with the functions of the Fund as specified in Article I, Section 2. The Donors Committee shall consider operations that follow such functions and decline to consider, or phase out, those that do not.

Section 3. Meetings.

The Donors Committee shall meet at the principal office of the Bank as often as the business of the Fund requires. The Secretary of the Bank (serving as Secretary of the Committee) or any Donor may call a meeting. As necessary the Donors Committee shall determine its organization, rules of operation and procedure. A quorum for any meeting of the Donors Committee shall be a majority of the total number of representatives representing not less than four-fifths of the total voting power of the Donors. Prospective Donors may attend meetings of the Donors Committee as observers.

投票

第四項 投票

(a) 抛出国委員会は、コンセンサス方式により決定を行うよう努める。合理的な努力を払ったにもかかわらずコンセンサス方式により決定を行うことができない場合には、抛出国委員会は、この協定に別段の定めがある場合を除くほか、総投票権数の四分の三以上の多数による議決で決定を行う。

(b) 各抛出国の投票権数は、各抛出国の比例票数と基本票数との合計とする。各抛出国は、第二条第二項及び第一次MIF設定協定第一条第二項の規定に基づき、現金、約束手形若しくは類似の証券により拠出した十万合衆国ドルごと又は自由に交換可能な通貨の十万合衆国ドル相当額ごとに一の比例票を有する。各抛出国は、すべての抛出国の比例票数の合計票数の二十五パーセントに相当する票数をすべての抛出国の間に均等に分配して算出される票数の基本票を有する。

第五項 報告及び評価

第二次MIF管理協定第五条第二項(a)の規定に従って提出される年次報告書は、抛出国委員会が承認した時に銀行の理事会に送付する。この協定の効力発生の日から一年を経過した後はいつでも、その後は少なくともとも五年ごとに、抛出国委員会は、この協定の目的及び任務に照らして第二次MIFの活動の結果を検討するため、第二次MIFの財源を用いて、銀行の評価監査事務局による独立した評価を要請する。この評価には、関連性、実効性、効率性、革新、持続性、補完性等の側面に関する基準及び指標並びに抛出国委員会が承認した勧告の実施に係る進捗状況に基づき、事業計画群の結果の評価を引き続き含む。抛出国は、銀行の総務会の次の年次会合までに、このような独立した評価について協議するために会合する。

第五条 この協定の有効期間

第一項 効力発生

この協定は、二千七年十二月三十一日以前であって、付表Aに掲げる第二次MIFの総額の少なくとも六十パーセントを代表する拠出予定国が拠出証書を寄託した日に効力を生ずる。それによって、第一次MIF設定協定は終了するものとし、第一次MIFのすべての資産及び債務は、第二次MIFに引き継がれる。

第二項 この協定の有効期間

この協定は、二千十五年十二月三十一日まで効力を有するものとし、その有効期間を一回限り最長五年間更新することができる。抛出国委員会は、当初の有効期間の終了に先立ち、その期間を更新して、基金

第二次MIF設定協定

Section 4. Voting.

(a) The Donors Committee shall attempt to reach decisions by consensus. In cases where a decision cannot be reached by consensus after reasonable efforts, and unless otherwise specified in this MIF II Agreement, the Donors Committee shall reach decisions by a three-quarters majority of the total voting power.

(b) The total voting power of each Donor shall consist of the sum of its proportional votes and its basic votes. Each Donor shall have one proportional vote for each one hundred thousand United States dollars which it has contributed in cash, notes or similar securities (or the equivalent thereof in other freely convertible currencies) under Article II. Section 2 of this MIF II Agreement and under Article II. Section 2 of the MIF I Agreement. Each Donor shall also have basic votes consisting of such number of votes as results from the equal distribution among all the Donors of a number of votes equal to 25% of the aggregate proportional votes of all the Donors.

Section 5. Reporting and Evaluation.

When approved by the Donors Committee, the annual information statement submitted under Article V, Section 2(a) of the MIF II Administration Agreement shall be forwarded to the Bank's Board of Executive Directors. Anytime after the first anniversary of the MIF II Effective Date and at least every five years thereafter, the Donors Committee shall request an independent evaluation by the Bank's Office of Evaluation and Oversight, payable with resources of the Fund, to review Fund results in light of the purpose and functions of this MIF II Agreement; this evaluation shall continue to include an assessment of the results of project groups, based on benchmarks and indicators, for aspects such as relevance, effectiveness, efficiency, innovation, sustainability, and additionally, and progress with regard to the implementation of recommendations approved by the Donors Committee. Donors shall meet to discuss each such independent evaluation no later than the following annual meeting of the Board of Governors of the Bank.

ARTICLE V

TERM OF THE MIF II AGREEMENT

Section 1. Entry into Force.

This MIF II Agreement shall enter into force on any date on or before December 31, 2007 on which Prospective Donors representing at least 60% of the total Fund amount set forth in Schedule A have deposited their Instruments of Contribution, whereupon the MIF I Agreement shall terminate and all assets and liabilities of the MIF I shall be assumed by the MIF II.

Section 2. Term of this MIF II Agreement.

This MIF II Agreement shall remain in force until December 31, 2015, and may be renewed for no more than one additional period of up to five years. Prior to the end of the initial period, the Donors Committee shall consult with the Bank about the advisability of extending the operations of the Fund for the renewal period. At that time the Donors Committee, acting by a vote of at least two-thirds of the Donors

第二次MIF設定協定

の業務を延長することの適否につき銀行と協議する。その際、提出国委員会は、提出国の少なくとも三分の二の多数であつて総投票権数の四分の三以上を代表するものによる議決により、この協定を合意された更新期間につき延長することができる。

第三項 銀行又は提出国委員会による終了

この協定は、銀行が憲章第十条の規定に基づき自己の業務を停止し、又は終了する場合には、終了する。この協定は、銀行が第二次MIF管理協定第六条第三項の規定に基づき同協定を終了する場合にも、終了する。提出国委員会は、提出国の少なくとも三分の二の多数であつて総投票権数の四分の三以上を代表するものによる議決により、いつでもこの協定の終了につき決定することができる。

第四項 第二次MIFの資産の分配

提出国委員会は、この協定の終了に当たり、銀行に対し、第二次MIFのすべての債務を履行し、又は履行する用意を行つた後資産を提出国に分配するよう指示する。残余の資産の分配は、第四条第四項に規定する比例票数に比例して行われる。約束手形又は類似の証券の未償還残高は、第二次MIFの債務を履行するために必要とされない範囲で、取り消される。

第六条 一般規定

第一項 協定への参加

付表Aに掲げられていないいずれの銀行の加盟国は、この協定に署名することができる。署名国は、受諾書並びに提出国委員会によつて承認された額、期日及び条件に従つて払込みを行うことに同意する旨の提出証書を寄託することにより、この協定に参加し、提出国となることができる。提出国委員会の決定は、提出国の少なくとも三分の二の多数であつて総投票権数の四分の三以上を代表するものによる議決で行う。

第二項 改正

- (a) この協定は、提出国委員会によつて改正することができる。提出国委員会の決定は、提出国の少なくとも三分の二の多数であつて総投票権数の四分の三以上を代表するものによる議決で行う。この項の改正、提出国の責任を制限している次項の改正、提出国の財政上の義務その他の義務を増大する改正及び前条第三項の改正には、すべての提出国の承認を必要とする。
- (b) (a)の規定にかかわらず、この協定に基づく提出国の既存の義務を増大し、又は提出国の新たな義務を伴う改正は、銀行に対し書面により受諾を通告した提出国について効力を生ずる。

representing not less than three-quarters of the total voting power of the Donors, may extend this MIF II Agreement for the agreed upon renewal period.

Section 3. Termination by the Bank or the Donors Committee.

This MIF II Agreement shall terminate in the event that the Bank suspends or terminates its own operations under Article X of the Charter. This MIF II Agreement shall also terminate in the event that the Bank terminates the MIF II Administration Agreement under Article VI, Section 3 thereof. The Donors Committee may decide to terminate this MIF II Agreement at any time by a vote of at least two-thirds of the Donors representing not less than three-quarters of the total voting power of the Donors.

Section 4. Distribution of Fund Assets.

Upon termination of this MIF II Agreement, the Donors Committee shall direct the Bank to make a distribution of assets to Donors after all the liabilities of the Fund are discharged or provided for. Any such distribution of remaining assets shall be made in proportion to each Donor's proportional votes under Article IV, Section 4. Balances remaining in any such notes or similar securities shall be canceled to the extent payment thereunder is not required to meet Fund liabilities.

ARTICLE VI GENERAL PROVISIONS

Section 1. Adherence to this MIF II Agreement.

This MIF II Agreement may be signed by any member of the Bank which is not listed on Schedule A. Any such signatory may adhere to this MIF II Agreement and become a Donor by depositing an instrument of Acceptance and an Instrument of Contribution in an amount, and on dates and conditions, approved by the Donors Committee, which shall reach decision by a vote of at least two-thirds of the Donors representing not less than three-quarters of the total voting power of the Donors.

Section 2. Amendment.

(a) This MIF II Agreement may be amended by the Donors Committee which shall reach decision by a vote of at least two-thirds of the Donors representing not less than three-quarters of the total voting power of the Donors. The approval of all Donors shall be required for an amendment to this Section to the provisions of Section 3 of this Article which limit the liabilities of Donors, or an amendment which increases the financial or other obligation of Donors, or an amendment to Article V, Section 3.

(b) Notwithstanding the provisions of paragraph (a) of this Section, any amendment which increases the existing obligations of the Donors under this MIF II Agreement or involves new obligations of the Donors shall take effect for each Donor which has notified its acceptance in writing to the Bank.

第三項 責任の限度

第二次M I F の業務において、銀行の支払責任は、第二次M I F の財源の額（ただし、準備金がある場合には、第二次M I F の財源の額にその準備金の額を加えた額）を限度とし、拠出国としての拠出責任は、払込義務が生じている自国の拠出額の未払込部分を限度とする。

第四項 脱退

(a) 条件付拠出又は無条件拠出に基づくすべての支払を終了した後、拠出国は、自国の脱退の意思の書面による銀行に対する通告を銀行の主たる事務所に送付することにより、この協定から脱退することができる。脱退は、通告に明記する日に最終的に効力を生ずるものとするが、この日は、いかなる場合にも、当該通告が銀行に送付されてから少なくとも六箇月後の日でなければならない。もつとも、拠出国は、脱退が最終的に効力を生ずる前は、いつでも、脱退の意思の通告を取り消すことを書面により銀行に通告することができる。

(b) 拠出国は、この協定から脱退した場合においても、脱退の通告が効力を生ずる日前に効力を有していたこの協定に基づく当該拠出国のすべての義務について引き続き責任を負う。

(c) 第二次M I F 管理協定第七条第七項の規定に基づき債権及び債務を決済するため銀行と拠出国との間で締結した取極は、拠出国委員会の承認を条件とする。

第五項 第一次M I F 拠出国

この協定の他の規定にかかわらず、付表Aに掲げる国のうち、第一次M I F 設定協定に参加していたすべてのものは、この協定が効力を生ずる日に直ちにこの協定における拠出国に与えられるすべての権利を有する。

以上の証拠として、拠出予定国は、正当に委任を受けた代表者によりこの協定に署名した。

二千五年四月九日に日本国沖縄で、ひとしく正文である英語、フランス語、ポルトガル語及びスペイン語により原本一通を作成した。この原本は、銀行に寄託する。銀行は、その認証謄本をこの協定の付表Aに掲げる拠出予定国に送付する。

Section 3. Limitations on Liability.

In the operations of the Fund, the financial liability of the Bank shall be limited to the resources and reserves (if any) of the Fund, and the liability of Donors as Donors shall be limited to the unpaid portion of their respective contributions that has become due and payable.

Section 4. Withdrawal.

(a) After full payment under a Qualified Contribution or an Unqualified Contribution, any Donor may withdraw from this MIF II Agreement by delivering to the Bank at its principal office written notice of its intention to do so. Such withdrawal shall become finally effective on the date specified in the notice but in no event less than 6 months after the notice is delivered to the Bank. However, at any time before the withdrawal becomes finally effective, the Donor may notify the Bank in writing of the cancellation of its notice of intention to withdraw.

(b) When a Donor has withdrawn from this MIF II Agreement, it shall remain liable for all its obligations under this MIF II Agreement which shall have been in effect before the effective date of its notice of withdrawal.

(c) Arrangements for settling respective claims and obligations, entered into by the Bank and a Donor pursuant to Article VII, Section 7 of the MIF II Administration Agreement, shall be subject to approval by the Donors Committee.

Section 5. MIF I Donors.

Notwithstanding anything to the contrary in this MIF II Agreement, all countries listed on Schedule A that adhered to the MIF I Agreement shall have all of the rights afforded to Donors under this MIF II Agreement immediately upon the MIF II Effective Date.

IN WITNESS WHEREOF, each of the Prospective Donors, acting through its duly authorized representative, has signed this MIF II Agreement.

Done in Okinawa, Japan on the 9th day of April, 2005, in a single original, whose English, French, Portuguese and Spanish texts are equally authentic, which shall be deposited in the archives of the Bank which shall transmit a duly certified copy to each of the Prospective Donors listed in Schedule A of this MIF II Agreement.

第二次MIF設定協定

付表 A

第二次多数国間投資基金への拠出予定国の拠出割当額

国名	拠出額の合衆国ドル相当額（注）
アルゼンチン	八、三三、〇〇〇
バハマ	五〇、〇〇〇
バルバドス	四〇、〇〇〇
ベリーズ	三六、〇〇〇
ボリビア	三六、〇〇〇
ブラジル	八、三三、〇〇〇
カナダ	三〇、〇〇、〇〇〇
チリ	三、〇〇、〇〇〇
コロンビア	三、〇〇、〇〇〇
コスタリカ	三六、〇〇〇
ドミニカ共和国	三六、〇〇〇
エクアドル	三六、〇〇〇
エルサルバドル	三六、〇〇〇
フランス	一五、〇〇、〇〇〇
グアテマラ	三六、〇〇〇
ガイアナ	三五、〇〇〇
ハイチ	三〇、〇〇〇
ホンジュラス	三六、〇〇〇
イタリア	一〇、〇〇、〇〇〇
ジャマイカ	四〇、〇〇〇
日本国	七〇、〇〇、〇〇〇
大韓民国	五〇、〇〇、〇〇〇

SCHEDULE A

CONTRIBUTION QUOTAS OF PROSPECTIVE DONORS TO
THE MULTILATERAL INVESTMENT FUND II

Country	U.S. Dollar Equivalent of Contribution ¹
Argentina	\$ 8,331,000
Bahamas	500,000
Barbados	400,000
Belize	362,000
Bolivia	362,000
Brazil	8,331,000
Canada	30,000,000
Chile	3,000,000
Colombia	362,000
Costa Rica	362,000
Dominican Republic	362,000
Ecuador	362,000
El Salvador	362,000
France	15,000,000
Guatemala	362,000
Guyana	350,000
Haiti	300,000
Honduras	362,000
Italy	10,000,000
Jamaica	400,000
Japan	70,000,000
Korea	50,000,000
Mexico	8,331,000
Netherlands	18,882,175
Nicaragua	362,000
Panama	362,000
Paraguay	450,000
Peru	3,300,000
Portugal	3,000,000
Spain	70,000,000
Suriname	100,000
Sweden	5,000,000
Switzerland	7,500,000
Trinidad and Tobago	600,000
United Kingdom	22,095,378
United States of America	150,000,000
Uruguay	1,000,000
Venezuela	8,331,000
Total:	\$ 501,821,553

¹ In the case of pledges made in currencies other than U.S. dollars, calculated at IMF representative exchange rates arrived at by averaging rates on a daily basis during the six-month period ending on December 31, 2004.

	メキシコ	八、三三一、〇〇〇
	オランダ	一八、八八二、一七五
	ニカラグア	三六二、〇〇〇
	パナマ	三六二、〇〇〇
	パラグアイ	四五〇、〇〇〇
	ペルー	三、三〇〇、〇〇〇
	ポルトガル	三、〇〇〇、〇〇〇
	スペイン	七〇、〇〇〇、〇〇〇
	スリナム	一〇〇、〇〇〇
	スウェーデン	五、〇〇〇、〇〇〇
	スイス	七、五〇〇、〇〇〇
	トリニダード・トバゴ	六〇〇、〇〇〇
	英国	二二、〇九五、三七八
	アメリカ合衆国	一五〇、〇〇〇、〇〇〇
	ウルグアイ	一、〇〇〇、〇〇〇
	ベネズエラ	八、三三一、〇〇〇
合 計		五〇一、八二一、五五三

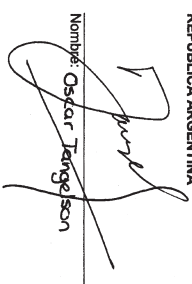
注 合衆国ドル以外の通貨で行われる拠出誓約の場合には、二十四年十二月三十一日に終了した六箇月の間の毎日の国際通貨基金代表為替相場の平均値によって計算する。

第二次MIF設定協定

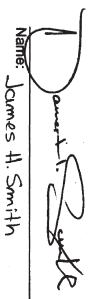
(署名欄は省略)

110

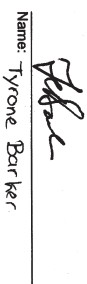
REPÚBLICA ARGENTINA


Nombre: Oscar Tangelson

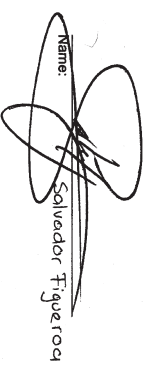
COMMONWEALTH OF THE BAHAMAS


Name: James H. Smith

BARBADOS


Name: Tyrone Barker


BELIZE


Name: Salvador Figueroa

REPÚBLICA DE BOLIVIA


Nombre: Luis Carlos Jenio


REPÚBLICA FEDERATIVA
DO BRASIL


Nome: Paulo Bernardo Silva

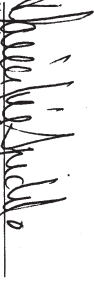
CANADA


Nome: Roger Ehrhardt


REPÚBLICA DE CHILE


Nombre: Luis Eduardo Escobar

REPÚBLICA DE COLOMBIA


Nombre: Juan José Ayala

REPÚBLICA DE COSTA RICA

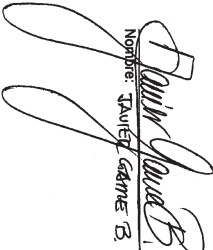

Nombre: Gilberto Barroñes

|||


REPÚBLICA DOMINICANA


Nombre: Héctor Valderré Alízu

REPÚBLICA DEL ECUADOR


Nombre: Javier Garzón B.

REPÚBLICA DE EL SALVADOR


Nombre: Luz María de Portillo

RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

Nome: 

REPÚBLICA DE GUATEMALA


Nombre: María Antonieta de Bonilla

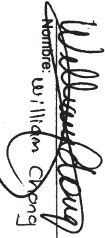
COOPERATIVE REPUBLIC OF GUYANA


Name: SHANIANE Kuber

RÉPUBLIQUE D'HAÏTI

HENRI Bazin
Nom: Henri Bazin

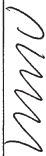
REPÚBLICA DE HONDURAS


Nombre: William Cheng


ITALIAN REPUBLIC

August Zoda
Name: Augusto Zoda


JAMAICA


Name: Paul Robotham


JAPAN

Name: 
Yoji MIYAMOTO

REPUBLIC OF KOREA

Name: 
Duck-soo Han

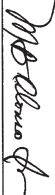
ESTADOS UNIDOS MEXICANOS

Nombre: 
Francisco Gil Diaz

KINGDOM OF THE NETHERLANDS

Name: 
G.P.H. Steeghs


REPÚBLICA DE NICARAGUA

Nombre: 
Mario Alonso I.

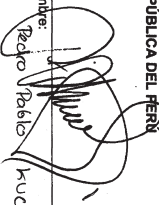
REPÚBLICA DE PANAMÁ


Nombre: Alfredo Hartiz


REPÚBLICA DEL PARAGUAY


Nombre: Dionisio Borda

REPÚBLICA DEL PERÚ


Nombre: Rado Rado Kucynski


REPÚBLICA PORTUGUESA


Nome: José MORENO

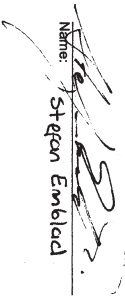
REINO DE ESPAÑA


Nombre: David Vergara Pineda

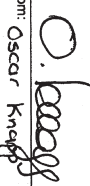
REPUBLIC OF SURINAME


Name: Humphrey Stanley Hildenborg
05/06/05


KINGDOM OF SWEDEN


Name: Stefan Emblad

CONFÉDÉRATION SUISSE


Nom: Oscar Knapp

REPUBLIC OF TRINIDAD AND TOBAGO


Name: Camille Robinson-Beggs

UNITED KINGDOM


Name: David Smith

UNITED STATES OF AMERICA

John B. Taylor
Name: John B. Taylor

REPÚBLICA ORIENTAL DEL URUGUAY

Daniilo Astori
Nombre: Daniilo Astori

REPÚBLICA BOLIVARIANA DE VENEZUELA

Eudomar Tovar
Nombre: Eudomar Tovar

（参考）

この協定は、千九百九十三年に発効した多数国間投資基金を設定する協定に代わり、同協定を引き継ぐ新たな協定として作成されたものである。

※平成十九年に効力を発生したものであるが平成二十五年の多数国間条約集に収録した。